

Dieses Dokument ist lediglich eine Dokumentationsquelle, für deren Richtigkeit die Organe der Gemeinschaften keine Gewähr übernehmen

► **B**

ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION

vom 20. Oktober 1993

über das Dokument zur Identifizierung eingetragener Equiden (Equidenpaß)

(93/623/EWG)

(ABl. L 298 vom 3.12.1993, S. 45)

Geändert durch:

		Amtsblatt	
	Nr.	Seite	Datum
► <u>M1</u> Entscheidung 2000/68/EG der Kommission vom 22. Dezember 1999	L 23	72	28.1.2000



ENTSCHEIDUNG DER KOMMISSION

vom 20. Oktober 1993

**über das Dokument zur Identifizierung eingetragener Equiden
(Equidenpaß)**

(93/623/EWG)

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschafts-
gemeinschaft,

gestützt auf die Richtlinie 90/427/EWG des Rates vom 26. Juni 1990
zur Festlegung der tierzüchterischen und genealogischen Vorschriften
für den innergemeinschaftlichen Handel mit Equiden⁽¹⁾, insbesondere
auf Artikel 8 Nummer 1 erster Absatz,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Das Papier, das dem Ursprungsnachweis eingetragener Equiden dient,
muß alle einschlägigen genealogischen Angaben über die betreffenden
Equiden enthalten.

Am 26. Juni 1990 hat der Rat die Richtlinie 90/426/EWG zur Festle-
gung der tierseuchenrechtlichen Vorschriften für das Verbringen von
Equiden und für ihre Einfuhr aus Drittländern⁽²⁾, zuletzt geändert durch
die Richtlinie 92/36/EWG⁽³⁾, erlassen. Nach Maßgabe dieser Richtlinie
wurden hinsichtlich der Einfuhr eingetragener Pferde spezifische
Gesundheitsbescheinigungen vorgeschrieben, in denen auf das Doku-
ment zur Identifizierung (Equidenpaß) Bezug genommen wird.

Gemäß der Richtlinie 90/426/EWG wird das Dokument zur Identifizie-
rung ausgestellt von der Tierzuchtbehörde oder einer anderen zustän-
digen Behörde des Ursprungslandes des Equiden, die das Stutbuch oder
das Zuchtregister des betreffenden Equiden führt, oder von einer inter-
nationalen Vereinigung bzw. Organisation, die Pferde im Hinblick auf
Wettkämpfe und Rennen verwaltet. Das Dokument zur Identifizierung
muß bestimmte Angaben zum Gesundheitszustand der betreffenden
Equiden enthalten, die den Gesundheitsstatuts der Tiere gewährleisten.

Um die Identifizierung eingetragener Equiden zu gewährleisten und
sicherzustellen, daß alle einschlägigen Angaben zum Gesundheitszu-
stand, insbesondere Impfdaten und Laborergebnisse, vorliegen,
empfiehlt es sich, ein Dokument zur Identifizierung von Equiden festzu-
legen.

Die in dieser Entscheidung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der
Stellungnahme des Ständigen Tierzuchtausschusses —

HAT FOLGENDE ENTSCHEIDUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Das Dokument zur Identifizierung eingetragener Equiden wird nach
Maßgabe der Bestimmungen des Anhangs ausgestellt.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 224 vom 18. 8. 1990, S. 55.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 224 vom 18. 8. 1990, S. 42.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 157 vom 10. 6. 1992, S. 28.

▼B

Artikel 2

Das Mitführen des Dokuments zur Identifizierung ist

- fakultativ für Sendungen eingetragener Equiden, die vor dem 1. Januar 1998 geboren sind;
- obligatorisch für Sendungen eingetragener Equiden, die ab dem 1. Januar 1998 geboren sind.

Artikel 3

Diese Entscheidung ist an alle Mitgliedstaaten gerichtet.

▼B*ANHANG*

DOKUMENT ZUR IDENTIFIZIERUNG EINGETRAGENER EQUIDEN
EQUIDENPASS

Allgemeine Auflagen

I. Der Equidenpaß enthält alle für seine Verwendung erforderlichen Angaben sowie den Namen der ausstellenden Behörde.

II. Paßinhalt

A. Der Paß muß folgende Angaben enthalten:

1. Kapitel I

Eigentümer oder Verfügungsberechtigter des Equiden

2. Kapitel II und III

Identifizierung des Equiden

Identifizierung durch die zuständige Behörde.

3. Kapitel IV

Eintragung der Identitätskontrollen

In allen Fällen, in denen dies in den Rechts- und Verwaltungsvorschriften vorgesehen ist, wird die Identität des betreffenden Equiden von der zuständigen Behörde überprüft und das Kontrollergebnis eingetragen.

4. Kapitel V und VI

Eintragung der Impfungen

Alle Impfungen sind unter Kapitel V (Pferde-Influenza) bzw. unter Kapitel VI (alle anderen Impfungen) einzutragen.

5. Kapitel VII

Gesundheitskontrollen durch Laboruntersuchungen

Im Interesse der Ermittlung ansteckender Krankheiten sind alle Kontrollergebnisse schriftlich festzuhalten.

▼M1

6. Kapitel IX

Arzneimittelbehandlung

Teil I und Teil II bzw. Teil III dieses Kapitels sind entsprechend den Auflagen für dieses Kapitel auszufüllen.

▼B

B. Der Paß kann folgende Angaben enthalten:

Kapitel VIII

Gesundheitsmindestanforderungen

Kapitel VIII legt die Gesundheitsmindestanforderungen fest und enthält ein Verzeichnis der Krankheiten, die für diese Tiergesundheitsbescheinigung in Betracht zu ziehen sind.

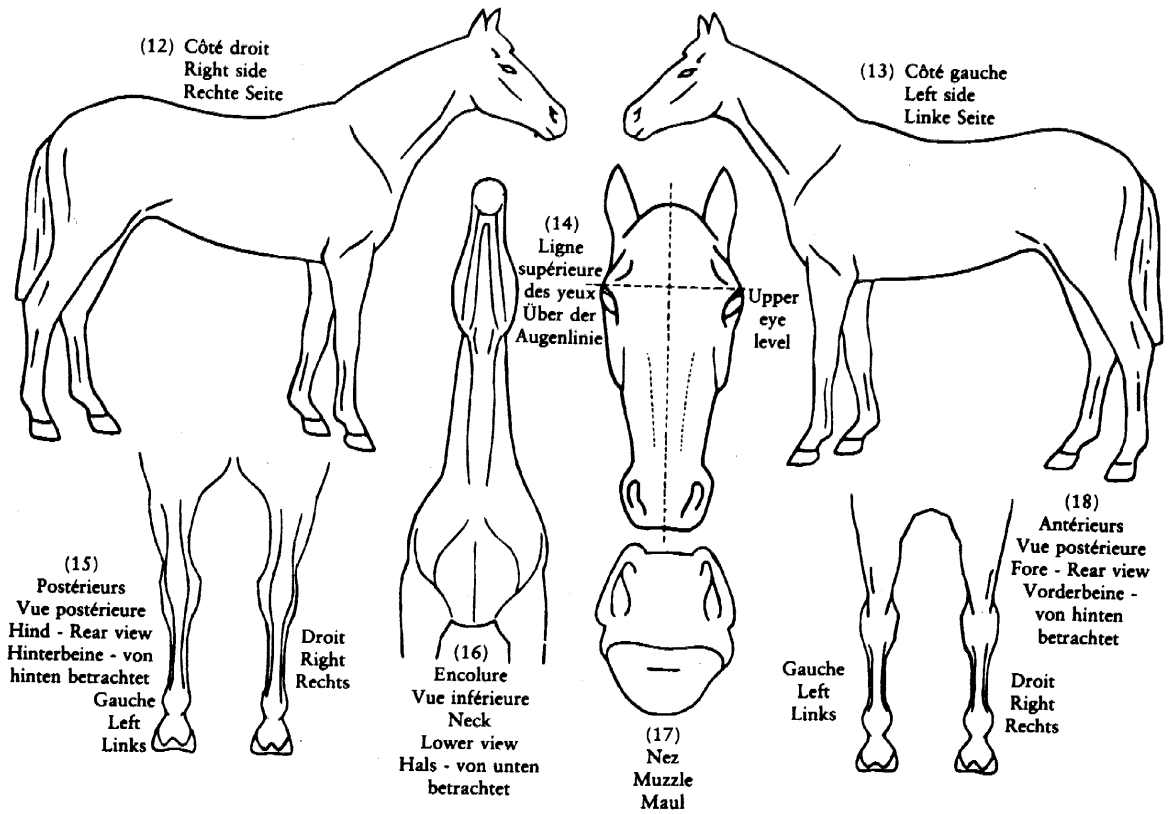
▼ B

KAPITEL II

- (1) N° d'identification
Identification N°
Zuchtbuchnummer :
- (2) Nom
Name
Name :
- (3) Sexe
Sex
Geschlecht :
- (4) Robe
Colour
Farbe :
- (5) Race
Breed
Rasse :
- (6) par
by
von (Vater) :
- (7 a) et
and
und (Mutter) :
- (7 b) par
by
von (Vater der Mutter) :
- (8) Date de naissance
Date of foaling
Geburtsdatum :
- (9) Lieu d'élevage
Place where bred
Geburtsort :
- (10) Naisseur(s)
Breeder(s)
Züchter :
- (11) Certificat d'origine validé le
par
Origin certificate validated on
by
Ursprungsnachweis bestätigt am
durch :
- Nom de l'autorité compétente
Name of the competent authority
Name der zuständigen Stelle :
- Adresse
Address
Anschrift :
- N° de téléphone
Telephone number
Telefon-Nr. :
- N° de télécopie
Fax number
Telefax-Nr. :
- Signature
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Unterschrift :
(Name in Großbuchstaben sowie Amtsbezeichnung
des Unterzeichners)
- Cachet
Stamp
Stempel

▼ B

KAPITEL III



(2) Nom - Name :
Name

(5) Race - Breed :
Rasse

(3) Sexe - Sex :
Geschlecht

(4) Robe - Colour :
Farbe

(19) Signalement relevé sous la mère par
Description taken with dam by
Abzeichen bei der Mutter :

Tête
Head
Kopf :

Ant. G
Foreleg L
Vorderbein links :

Ant. D
Foreleg R
Vorderbein rechts :

Post G
Hindleg L
Hinterbein links :

Post D
Hindleg R
Hinterbein rechts :

Corps
Body
Körper :

Marques
Markings
Sonstige Abzeichen :

Le
On
Am :

(20) Circonscription
District
Bezirk :

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé
(ou de l'autorité compétente)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon
(or competent authority)
Unterschrift und Stempel des zugelassenen Tierarztes
oder der zuständigen Behörde
(en lettres capitales)
(in capital letters)
(Name in Großbuchstaben)

▼ **B**

KAPITEL VIII

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the Community

Gesundheitsmindestanforderungen

Diese Anforderungen gelten nicht bei der Einfuhr in die Gemeinschaft

Je soussigné (¹) certifie que l'équidé décrit dans le passeport n° délivré par satisfait aux conditions suivantes :

I, the undersigned (¹), hereby certify that the equid described in passport No issued by satisfies the following conditions :

Der Unterzeichnete (¹) bescheinigt, daß der in Paß Nr., ausgestellt von beschriebene Equide folgende Anforderungen erfüllt :

- (a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport ;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport ;
er wurde heute untersucht, für frei von klinischen Krankheitsanzeichen und für transportfähig befunden ;
- (b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible ;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease ;
er ist nicht dazu bestimmt, im Rahmen eines nationalen Seuchentilgungsprogramms getötet zu werden ;
- (c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation ;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding ;
er stammt nicht aus einem Betrieb, der aus tierseuchenrechtlichen Gründen gesperrt ist, und ist nicht mit Equiden aus einem solchen Betrieb in Berührung gekommen ;
- (d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.
er ist meines Wissens in den 15 Tagen vor dem Verladen nicht mit Equiden in Berührung gekommen, die an einer ansteckenden Krankheit leiden.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

DIESE BESCHEINIGUNG GILT AB DEM TAG IHRER UNTERZEICHNUNG DURCH DEN AMTLICHEN TIERARZT FÜR DIE DAUER VON 10 TAGEN.

Date	Lieu	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport Aus besonderen epidemiologischen Gründen liegt diesem Paß eine separate Gesundheitsbescheinigung bei	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian Name in Großbuchstaben und Unterschrift des amtlichen Tierarztes
Date	Place		
Datum	Ort		
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ja/Nein (Nichtzutreffendes streichen)	

(¹) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.
(¹) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.
(¹) Dieses Dokument ist binnen 48 Stunden vor dem internationalen Transport des betreffenden Equiden zu unterzeichnen.

▼B

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée — Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport — Krankheiten, die für die dem Paß beiliegende Gesundheitsbescheinigung in Betracht zu ziehen sind

1. Peste équine — African horse sickness — Afrikanische Pferdepest
2. Stomatite vésiculeuse — vesicular stomatitis — Vesikuläre Stomatitis
3. Dourine — dourine — Beschälseuche
4. Morve — glanders — Rotz
5. Encéphalomyélites équines (tous types) — equine encephalomyelitis (all types) — Enzephalomyelitis des Pferdes (alle Formen)
6. Anémie infectieuse — infectious anaemia — infektiöse Anämie
7. Rage — rabies — Tollwut
8. Fièvre charbonneuse — anthrax — Milzbrand

KAPITEL IX
Arzneimittelbehandlung

IDENTIFICATION NUMBER OF ANIMAL ⁽¹⁾ ⁽²⁾ :
--

Teil I

Datum und Ort der Ausstellung dieses Paßkapitels: ⁽³⁾

Für die Ausstellung dieses Paßkapitels zuständige Behörde: ⁽⁴⁾

Teil II (wenn das Tier definitiv nicht zum menschlichen Verzehr geschlachtet wird; bei Besitzerwechsel zu bestätigen)

Der Unterzeichnete, Eigentümer ⁽²⁾ /Verfügungsberechtigter des Equiden ⁽²⁾ , erklärt, daß das in diesem Dokument beschriebene Tier nicht zur Schlachtung bestimmt ist ⁽¹⁾	
Datum, Ort	Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Eigentümers/Verfügungsberechtigten
	Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Vertreters der zuständigen Behörde

Teil III-A (nur gültig in Verbindung mit den Angaben gemäß Teil III-B)

Der Unterzeichnete, Eigentümer ⁽²⁾ /Verfügungsberechtigter des Equiden ⁽²⁾ , erklärt, daß das in diesem Dokument beschriebene Tier zur Schlachtung bestimmt ist ⁽¹⁾	
Datum, Ort	Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Eigentümers/Verfügungsberechtigten
	Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Vertreters der zuständigen Behörde

▼ **MI**

Teil III-B (verbindliche Angaben für gemäß Teil III-A identifizierte Equiden)

VERABREICHTE ARZNEIMITTEL			
Datum der letzten Behandlung mit einem Arzneimittel, das Wirkstoffe enthält, die nicht in Anhang I, II, III oder IV der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelistet sind	Ort (— Landes-Code — Postleitzahl — Ort)	Wirkstoff(e) im Arzneimittel, der (die) nicht in Anhang I, II, III oder IV der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelistet ist (sind) (°) (¶)	Tierarzt, der das Arzneimittel verabreicht und/oder verordnet hat Name: (°) Anschrift: (°) Postleitzahl: (°) Ort: (°) Telefon: (¶)
(Tag/Monat/Jahr)			Unterschrift

(°) Kennnummer gemäß Kapitel II (1) des Equidenpasses.

(¶) Nichtzutreffendes streichen.

(°) Das Tier darf mit Arzneimitteln behandelt werden, die die in Anhang I, II, III oder IV der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelisteten Wirkstoffe und andere Wirkstoffe enthalten. Die Führung von Registern über Arzneimittelbehandlungen gemäß Teil III-B ist fakultativ. Das Tier wird auf keinen Fall zum Verzehr geschlachtet.

(¶) Das Tier darf mit Arzneimitteln, die die in Anhang I, II oder III der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 des Rates aufgelisteten Wirkstoffe und andere Wirkstoffe enthalten, behandelt werden, ausgenommen Wirkstoffe gemäß Anhang IV der genannten Verordnung. Das Tier darf erst zum Verzehr geschlachtet werden, wenn die allgemeine Wartezeit von sechs Monaten ab dem Tag der letzten, in Teil III-B verbindlich zu bescheinigenden Verabreichung von Arzneimitteln, die andere als die in Anhang I, II oder III der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelistete Wirkstoffe enthalten, abgelaufen ist.

(°) Anhand der veröffentlichten Anhänge der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 zu überprüfen.

(¶) Nicht verbindliche Angaben, die jedoch eine Kürzung der Wartezeit rechtfertigen können, wenn der angegebene Wirkstoff in Anhang I, II oder III der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgenommen wird, nachdem er verabreicht wurde. In diesem Falle würde als Mindestwartezeit die Wartezeit gemäß Artikel 4 Absatz 4 der Richtlinie 81/851/EWG festgelegt.

(°) Name, Anschrift, Postleitzahl und Ort in Druckbuchstaben.

(¶) Telefon (+ Landescode (regionaler Code)).

(°) Nicht erforderlich, wenn dieses Paßkapitel zusammen mit dem Paß ausgestellt wird.